



Butlletí del Consell General

Núm. 59/2006

Casa de la Vall, 22 de desembre del 2006

SUMARI

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de llei qualificada

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

3.6 Tractats internacionals

Publicació de l'**Intercanvi de notes constitutiu d'acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en relació amb la pròrroga del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa Fulbright, de l'11 de desembre del 2006.** *pàg. 13*

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.8 Propostes d'acord, propostes de resolució i mocions

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'acord encomanant al Govern que durant l'any 2007 presenti a ratificació del Consell General la Convenció sobre la**

protecció de les persones en relació al tractament de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 15*

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.2 Convocatòries

Convocatòria d'una sessió informativa pública de la M. I. Sra. Meritxell Mateu Pi, ministra d'Habitatge, Joventut, Ensenyament Superior i Recerca, davant de la Comissió Legislativa de Política Territorial i Urbanisme, pel dia 28 de desembre del 2006. *pàg. 16*

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de llei qualificada

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 20 de desembre del 2006, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 27 d'octubre, sota el títol **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei qualificada i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 19 de març del 2007, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 20 de desembre del 2006

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002

Exposició de motius

La Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002, va incorporar a l'ordenament jurídic els principis de la Constitució, tant pel que fa a les garanties dels drets i les llibertats dels estrangers residents legalment a Andorra i llur integració, com a les competències respectives del Consell General i del Govern, a les prioritats fonamentals de la política d'immigració i la voluntat de continuar garantint una política preventiva eficaç en matèria d'ordre públic, de seguretat de l'Estat, de les persones i dels béns.

El temps transcorregut d'ençà de la seva promulgació i vigència ha posat de manifest tot un seguit de qüestions que la seva aplicació suscita i que poden ser resoltes sense grans canvis en l'articulat original.

Per altra part, l'augment dels fenòmens recents causats pel desequilibri econòmic i social entre els mateixos estats europeus i entre aquests i els del continent africà, requereix que Andorra incrementi l'aplicació dels principis que han de permetre d'assegurar un lloc de treball als andorrans i als

estrangers residents autoritzats a treballar, garantir la cohesió social i defensar els interessos internacionals d'Andorra.

És el camí ja encetat per la Llei vigent que tenia en compte la situació demogràfica excepcional i sense equivalent, deguda al progrés econòmic del país i a la tradicional voluntat d'acolliment i d'integració de totes les diferents comunitats nacionals que s'han incorporat sense dificultats al món laboral i empresarial andorrà.

La voluntat integradora es manifesta de manera ben concreta en la possibilitat d'accedir a un permís de residència i treball del nivell immediatament superior per part de la persona que demostrï un bon nivell de coneixement de la llengua, les institucions, la cultura, la història i el medi natural d'Andorra.

Igualment, durant el curt temps de vigència de la Llei, la majoria dels estats europeus han anat modificant les respectives legislacions d'immigració i estrangeria en sentits molt més restrictius, de forma que, de fet, la legislació andorrana actual és una de les més obertes en matèries com el reagrupament familiar. Per tal que aquesta característica no es pugui desvirtuar a còpia de reagrupaments en cadena que trenquen el principi del nucli familiar més immediat, la Llei estableix més requisits en relació amb el parentiu, la capacitat econòmica i l'habitatge adequat.

La publicació de la Llei va posar de manifest que el Decret anterior sobre les condicions d'aptitud preceptives per obtenir una primera autorització no tenia cobertura legal suficient. La necessitat d'evitar un efecte negatiu en el sistema sanitari andorrà de l'arribada d'immigrants atrets per una bona atenció que els pot mancar a altres llocs justifica el manteniment dels criteris aplicats fins ara.

S'han agrupat les faltes en funció de llur gravetat, i no de llur autoria, per tal de seguir les pautes més generals pel que fa a la definició de les infraccions i les sancions corresponents.

S'ha comprovat que alguns dels terminis establerts en el títol XV sobre el procediment abreujat són massa curts en molts casos. Per no fer una modificació massa complicada, s'ha optat per canviar la definició de dies naturals per la de dies hàbils en un seguit de terminis. D'aquesta forma el sistema continua sent coherent i s'evita la incidència dels dies festius repetits en alguns terminis molt curts.

S'afegeix un paràgraf a la disposició transitòria segona, en el qual es preveu la propera adhesió de nous estats europeus a la Unió Europea. El Govern queda habilitat a aplicar la suspensió de la prioritat d'accés al mercat de treball i a deixar-la sense efecte als nacionals d'aquells estats, establint terminis iguals

als que s'apliquen avui als nous estats membres, tot preveient que no siguin més llargs que els que adoptin els dos estats veïns.

Formalment s'ha optat per la via de redactar una Llei de modificació que conté 47 articles, que fan referència als canvis soferts en forma de modificacions, afegits o supressions d'articles i disposicions de la Llei del 2002. L'article 47 conté els canvis que ha sofert l'índex de la Llei com a conseqüència d'aquesta nova redacció. Finalment, s'afegeix una disposició final, que conté una delegació en el Govern perquè publiqui mitjançant el decret legislatiu corresponent el text refós de la Llei amb totes les modificacions aportades fins a la data.

Article 1. *Modificació de l'article 11*

Es modifica l'article 11 de la Llei qualificada d'immigració (d'ara endavant LQI), que queda redactat com segueix:

Article 11. *Accés a les dades del Registre Central d'immigració*

Tot estranger té dret a sol·licitar la comunicació de les dades del Registre Central d'immigració que l'afecten o que afecten els menors d'edat o els majors incapacitats dels quals és el representant o tutor legal.

El Servei d'immigració és l'òrgan davant del qual s'exerceixen els drets d'informació, accés i rectificació, en els termes previstos en la legislació sobre protecció de dades personals. El Servei d'immigració lliura certificats d'inscripció i de baixa del Registre, i certificats que acrediten la situació d'immigració d'un estranger al país. Davant d'aquest registre no es poden exercir els drets de supressió i oposició.

Els membres del Servei de Policia i el personal del Departament de Treball poden sol·licitar la consulta del Registre Central d'immigració als responsables del dit Registre, d'acord amb les prescripcions de la Llei de protecció de dades personals, del 18 de desembre del 2003.

Article 2. *Modificació de l'article 12*

Es modifica l'article 12 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 12. *Documents i visats*

1. Llevat de disposició especial prevista per un conveni internacional aprovat pel Consell General i vigent al Principat d'Andorra, per entrar en territori andorrà, un estranger ha d'estar en possessió d'un passaport o d'un document de viatge, reconegut internacionalment, vàlidament expedit pel seu estat d'origen o de procedència o

per una organització internacional habilitada a aquest efecte en dret internacional, que acrediti la seva identitat i nacionalitat i que estigui vigent.

2. Un nacional d'un estat membre de la Unió Europea i de l'Espai Econòmic Europeu pot entrar en territori andorrà si posseeix un document nacional d'identitat en vigor.

3. Els documents referits no han de presentar cap indici d'haver estat manipulats, alterats, deteriorats o falsificats. Les fotografies que continguin han de correspondre a la semblança de la persona titular.

Article 3. *Modificació de l'article 17*

Es modifica l'article 17 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 17. *Durada de l'estada*

L'estranger en règim turístic no pot sojornar al Principat d'Andorra més de noranta dies a comptar de la data de la seva entrada al país, i dins dels tres-cents seixanta-cinc dies següents a l'entrada.

Article 4. *Modificació de l'article 28*

Es modifica l'article 28 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 28. *Autorització d'immigració temporal per a treballadors d'empreses estrangeres*

1. La persona que desitja contractar els serveis d'una empresa estrangera per executar un treball concret a Andorra ha de sol·licitar i obtenir una autorització d'immigració temporal per a treballadors d'empreses estrangeres.

2. Els treballadors estrangers dependents de l'empresa estrangera o el treballador autònom estranger que són titulars d'aquest tipus d'autorització han de disposar d'una assegurança que cobreixi de forma suficient i vàlida per al Principat d'Andorra, durant el període d'execució dels treballs, qualsevol tipus de despesa mèdica o sanitària així com la invalidesa derivada d'un accident de treball. La suficiència de l'assegurança es determina reglamentàriament.

3. La concessió d'aquest tipus d'autorització permet al seu titular únicament d'executar els treballs autoritzats i de residir al Principat d'Andorra mentre durin els treballs per als quals ha rebut aquesta autorització.

4. Aquesta autorització pot ser prorrogada excepcionalment fins a l'acabament efectiu dels treballs que l'havien motivada, sense, però, que la durada total de l'autorització inicial i de les seves pròrrogues pugui excedir sis mesos. Esgotat aquest període màxim, l'empresa no pot tornar a demanar

una autorització per a la mateixa persona fins que hagin transcorregut cinc mesos més, com a mínim, des de la data de venciment de l'autorització anterior.

5. En el supòsit particular de les autoritzacions d'immigració temporals per a treballadors d'empreses estrangeres atorgades per realitzar uns treballs d'interès general a càrrec d'una administració pública, la durada de l'autorització s'adequa a la durada dels treballs que s'hagin de realitzar, encara que aquesta sigui superior a sis mesos.

6. El Govern determina, per la via reglamentària, la naturalesa i la freqüència dels treballs de curta durada, que en cap cas no poden excedir els quinze dies naturals, per a la realització dels quals la persona que desitja contractar els serveis d'una empresa estrangera no ha de sol·licitar cap autorització d'immigració, i per als quals és suficient una comunicació prèvia per escrit al Servei d'immigració.

Article 5. Modificació de l'article 29

Es modifica l'article 29 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 29. Autorització de residència i treball

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització de residència i treball està autoritzada a residir i a treballar al Principat d'Andorra, en les condicions que determina la Llei.

2. L'autorització de residència i treball es lliura per una durada inicial d'un any i es renova tres vegades per períodes de dos anys. Durant el primer any, el titular de l'autorització no pot canviar del sector econòmic per al qual ha demanat i obtingut l'autorització. Els sectors econòmics agrupats amb aquesta finalitat es determinen reglamentàriament.

3. Transcorreguts set anys a comptar de la data de concessió inicial de l'autorització, les renovacions successives es lliuren per períodes d'una durada de deu anys.

Article 6. Modificació de l'article 31

Es modifica l'article 31 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 31. Autorització d'immigració per estudis o per recerca

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització d'immigració per estudis o per recerca està autoritzada a estudiar o a efectuar recerques de caràcter científic o similar i a residir al país únicament mentre durin els estudis o les recerques per als quals ha rebut aquesta autorització. S'ha

d'adjuntar a la sol·licitud un calendari de les activitats de recerca o estudi que es desitgi efectuar amb una previsió concreta de la seva finalització.

2. L'autorització d'immigració per estudis en un establiment d'ensenyament radicat al Principat d'Andorra i reconegut pel Govern o l'autorització d'immigració per recerca pressuposa en tots els casos la justificació d'una assegurança que cobreixi de forma suficient i vàlida per al Principat d'Andorra qualsevol tipus de despesa mèdica o sanitària. La suficiència de l'assegurança es determina reglamentàriament.

3. L'autorització d'immigració per estudis a un menor d'edat exigeix l'autorització expressa del qui en sigui el representant o tutor legal, així com la seva guarda a Andorra per part d'una institució, entitat o persona major d'edat. Si la guarda del menor recau en una institució o entitat, aquesta institució o entitat ha de ser andorrana, i si recau en una persona, ha de ser de nacionalitat andorrana o tenir la qualitat de resident al Principat d'Andorra i ser titular d'una autorització d'immigració vigent almenys pel període de duració dels estudis projectats.

4. L'autorització d'immigració per estudis o per recerca pot ser prorrogada únicament si s'acredita que n'ha estat impossible l'execució dins les previsions i els límits temporals màxims indicats en el calendari adjuntat a la sol·licitud.

5. L'autorització d'immigració per estudis o per recerca requereix la demostració dels mitjans econòmics suficients per viure a Andorra durant el temps dels estudis o la recerca, i també de disposar d'un lloc d'habitatge adequat. La suficiència dels mitjans i de l'habitatge es determinen reglamentàriament.

Article 7. Modificació de l'article 40

Es modifica l'article 40 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 40. Excepcions al principi de prioritat en la concessió de les autoritzacions

1. No obstant el que preveu l'article anterior, el Govern pot establir per reglament, i quota per quota, un nombre d'autoritzacions que poden ser atorgades a nacionals d'altres estats que no es puguin acollir a les seves disposicions, quan concorrin tots els requisits previstos a l'apartat següent i es justifiqui per les necessitats del mercat de treball.

2. En el supòsit previst a l'apartat anterior, el Servei d'immigració no lliura cap autorització si la persona sol·licitant no acredita la seva alta especialització i/o experiència professional per al lloc de treball

que desitja ocupar i si no percep un salari en relació amb la qualificació acreditada.

Article 8. Modificació de l'article 43

Es modifica l'article 43 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 43. Aptitud per residir i/o treballar

La persona que sol·licita una autorització d'immigració ha de ser declarada apta per residir i/o treballar pel Servei Mèdic d'immigració, segons els criteris següents:

- a) No pot representar un risc per a la salut pública segons les previsions establertes per la legislació sanitària i les recomanacions i directrius de l'Organització Mundial de la Salut.
- b) L'estat de salut de la persona ha de ser adequat al treball que ha de desenvolupar.
- c) No pot representar una càrrega excessiva per al sistema sanitari públic andorrà que pugui posar en perill la seva viabilitat econòmica o hi pugui introduir desequilibris greus.

Article 9. Modificació de l'article 45

Es modifica l'article 45 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 45. Edat

La persona sol·licitant ha de ser major de divuit anys, o major de setze anys si és emancipada, llevat dels supòsits del reagrupament familiar i de les autoritzacions d'immigració per estudis o per recerca.

Article 10. Modificació de l'article 52

Es modifica l'article 52 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 52. Integració, seguretat i ordre públic

L'estranger titular d'una autorització de residència i treball que demostrï un bon nivell de coneixement de la llengua, les institucions, la cultura, la història i el medi natural del país pot obtenir la renovació de la seva autorització de residència i treball, seguint els requisits establerts per la Llei, però la durada de la renovació de residència i treball és la immediatament següent a la que li correspondria. Els procediments de valoració del grau d'integració es determinen reglamentàriament.

Per obtenir la renovació de qualsevol autorització d'immigració, la persona que n'és titular no ha de representar un risc per a la seguretat de l'Estat, de les persones o dels béns ni per a l'ordre públic.

Article 11. Modificació de l'article 56

Es modifica l'article 56 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 56. Renovació de l'autorització de residència i treball

Per obtenir la renovació d'una autorització de residència i treball, la persona que n'és titular ha d'haver residit i treballat al Principat d'Andorra de manera permanent i efectiva.

Es pot denegar la renovació si l'autorització inicial fou obtinguda en frau de llei o si les condicions d'especialització o de salari han deixat de ser les que van permetre una excepció al principi de prioritat en la concessió de les autoritzacions, d'acord amb l'article 40 d'aquesta Llei.

Article 12. Modificació de l'article 59

Es modifica l'article 59 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 59. Disposicions particulars per al titular d'una autorització de residència sense treball que estudia a l'estranger

Quan el fill d'un resident o el fill del seu cònjuge que és titular d'una autorització de residència sense treball en el marc del reagrupament familiar i estudia a l'estranger, sol·licita la renovació de la seva autorització, es computen com a residència permanent i efectiva al Principat d'Andorra els períodes passats a l'estranger per cursar els estudis fins a l'acabament sempre que els estudis constitueixin l'activitat principal de la persona sol·licitant.

Article 13. Modificació de l'article 65

Es modifica l'article 65 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 65. Supòsits

Només és motiu de denegació de la sol·licitud de renovació d'una autorització d'immigració la constatació d'un o més dels supòsits següents:

- a) L'incompliment de qualsevol dels requisits i criteris de renovació de les autoritzacions d'immigració establerts per la present Llei.
- b) El falsejament o l'omissió de dades, de documents o d'informació en l'expedient de sol·licitud de renovació, sense perjudici de la responsabilitat penal en la qual pugui incórrer la persona sol·licitant.
- c) El fet de canviar de sector econòmic durant el primer any de l'autorització.

d) El fet de representar un risc per a la seguretat de l'Estat, de les persones o dels béns i per a l'ordre públic en general.

Article 14. *Modificació de l'article 71*

Es modifica l'article 71 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 71. *Motius*

És motiu d'anul·lació d'una autorització d'immigració vigent la constatació de qualsevol dels supòsits següents:

a) Que la persona titular de l'autorització d'immigració vigent no resideixi al Principat d'Andorra de forma permanent i efectiva.

b) Que la persona titular de l'autorització d'immigració vigent que l'autoritza a treballar no treballi de forma permanent i efectiva al Principat d'Andorra i que no es trobi en una de les situacions particulars previstes als articles 57, 58, 60.2, 61, 62 i 63.

c) Que es constati el falsejament o l'omissió de dades, de documents o d'informació en l'expedient que va motivar l'atorgament de l'autorització o la seva renovació, sense perjudici de la responsabilitat penal en la qual pugui incórrer la persona titular.

d) Que la persona titular de l'autorització hagi canviat de sector econòmic durant el primer any de l'autorització.

e) Que la persona titular de l'autorització deixi de tenir dret a l'excepció del principi de prioritat de l'article 40 d'aquesta Llei, pel fet de no complir les condicions d'especialització o de salari o que es constati que la persona titular de l'autorització l'ha obtingut en frau de llei.

f) Que es constati que la persona titular de l'autorització representi un risc per a la seguretat de l'Estat, de les persones o dels béns o per a l'ordre públic.

Article 15. *Modificació de l'article 78*

Es modifica l'article 78 de la LQI suprimint-ne el segon paràgraf. L'article queda redactat així:

Article 78. *Pèrdua de drets derivada de la baixa voluntària, de l'expulsió administrativa ferma o de la condemna ferma a una pena accessòria d'expulsió pronunciada per un tribunal penal*

El titular d'una autorització d'immigració anul·lada per baixa voluntària, expulsió administrativa ferma o condemna ferma a una pena accessòria d'expulsió pronunciada per un tribunal penal perd tots els drets que es derivaven de l'autorització d'immigració que ha quedat anul·lada. Aquesta

persona es troba en situació irregular si no abandona el Principat d'Andorra, sense perjudici de la responsabilitat penal en la qual pot incórrer si es troba en una de les situacions esmentades als apartats c) i d) de l'article precedent.

Article 16. *Modificació de l'article 79*

Es modifica l'article 79 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 79. *Regularització d'una autorització renovable caducada*

El Servei d'immigració pot cancel·lar una autorització d'immigració renovable si està caducada des de fa més d'un any. Tanmateix, després de la data de caducitat de l'autorització, la persona titular pot demanar la regularització de la seva situació si justifica que ha continuat residint de manera principal i efectiva a Andorra des de la data en què la seva autorització va caducar.

Article 17. *Modificació de l'article 80*

Es modifica l'article 80 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 80. *Situació de l'estranger*

1. El titular d'una autorització que en sol·licita la renovació dins del seu termini de vigència pot residir al Principat d'Andorra i/o pot treballar dins els límits dels drets que li atorgava l'autorització, encara que la renovació sigui efectiva després del termini de caducitat.

2. El titular d'una autorització renovable caducada de fa menys d'un any, que en sol·liciti la regularització, pot residir al Principat d'Andorra i/o pot treballar dins els límits dels drets que li atorgava l'autorització caducada, fins que recaigui una resolució ferma referent a la seva sol·licitud de regularització.

Article 18. *Modificació de l'article 87*

Es modifica l'article 87 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 87. *Persones que poden sol·licitar el reagrupament familiar*

1. Poden sol·licitar el reagrupament familiar segons les especificacions de la present Llei, la persona de nacionalitat andorrana que resideix al Principat d'Andorra o l'estranger titular d'una autorització d'immigració de residència i treball que hagi residit legalment i de manera efectiva i permanent a Andorra el darrer any.

2. La persona estrangera titular d'una autorització d'immigració de residència passiva sol·licita el

reagrupament familiar d'acord amb les disposicions legals i reglamentàries en matèria de residències passives.

Article 19. *Modificació de l'article 88*

Es modifica l'article 88 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 88. *Persones que es poden reagrupar*

1. Una persona de nacionalitat andorrana que resideix al Principat d'Andorra o un estranger titular d'una autorització d'immigració de residència i treball, quan hi hagi residit legalment i de manera efectiva i permanent el darrer any, poden sol·licitar el reagrupament familiar amb:

- a) El cònjuge.
- b) Els seus fills menors d'edat, i els fills menors d'edat del cònjuge dels quals en tinguin la guàrdia i custòdia legals.
- c) Els seus fills majors d'edat, i els fills majors d'edat del cònjuge a càrrec i/o dels quals exerceixin la tutela legal o que tinguin sota la seva protecció en el marc d'una institució similar.
- d) Els ascendents a càrrec.
- e) Altres persones que les esmentades en les lletres anteriors quan el sol·licitant n'exerceixi la tutela legal o les tingui sota la seva protecció en el marc d'una altra institució similar reconeguda per l'ordenament jurídic andorrà i no contrària a l'ordre públic nacional.

2. Quan es tracti dels fills referits als apartats b) i c) anteriors, el reagrupament serà immediat, si el cònjuge que podia reagrupar-se amb l'altre obté, al seu torn, una autorització de residència i treball, tot complint els altres requisits.

3. Als efectes d'aquesta Llei, es considera persona a càrrec la que no disposa de mitjans personals suficients per viure i que depèn econòmicament de la persona sol·licitant del reagrupament familiar. La suficiència de mitjans econòmics es determina reglamentàriament, atenent especialment com a criteris de càlcul el cost dels béns i dels serveis bàsics i l'avaluació objectiva de les necessitats econòmiques de totes les persones a càrrec.

Article 20. *Modificació de l'article 89*

Es modifica l'article 89 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 89. *Requisits generals de seguretat i d'ordre públic per a l'atorgament de l'autorització*

1. La sol·licitud de reagrupament familiar pot ser denegada si la persona que es vol reagrupar amb un andorrà o amb el titular d'una autorització de

residència i treball representa un risc per a la seguretat de l'Estat, de les persones o dels béns o per a l'ordre públic.

2. Es prohibeix qualsevol tipus de reagrupament familiar assimilat a una pràctica poligàmica o equivalent. Les autoritzacions lliurades són anul·lades per a tot el nucli familiar en cas de constatació d'una de les pràctiques esmentades.

Article 21. *Modificació de l'article 91*

Es modifica l'article 91 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 91. *Requisits per al reagrupament*

1. El resident que sol·licita el reagrupament familiar amb una de les persones descrites a l'article 88 d'aquesta Llei, ha d'acreditar que disposa dels mitjans econòmics suficients per assegurar-los un nivell de vida digne i un allotjament adequat. L'allotjament ha de complir les condicions mínimes d'habitabilitat. La suficiència de mitjans econòmics es determina reglamentàriament, atenent especialment com a criteris de càlcul el cost dels béns i dels serveis bàsics i l'avaluació objectiva de les necessitats econòmiques de totes les persones a càrrec.

2. La persona a càrrec o que es troba sota la tutela del sol·licitant ha de disposar d'una assegurança que cobreixi de forma suficient i vàlida per al Principat d'Andorra qualsevol tipus de despesa mèdica o sanitària. La suficiència de l'assegurança es determina reglamentàriament.

3. L'allotjament del cònjuge i dels fills menors de 16 anys a càrrec de la persona sol·licitant és únicament la llar del mateix sol·licitant. La suficiència de la llar familiar es determina reglamentàriament. Si la situació de convivència de la parella canvia després de l'obtenció del dret al reagrupament, el domicili de cada cònjuge pot ser diferent, sempre que també sigui suficient, d'acord amb les disposicions reglamentàries.

Article 22. *Modificació de l'article 94*

Es modifica l'article 94 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 94. *Principi general de concessió d'una autorització d'immigració sense treball*

La persona que reuneix els requisits exigits per al reagrupament familiar amb el titular d'una autorització de residència i treball obté una autorització de residència sense treball. L'autorització de residència sense treball es lliura per una durada inicial d'un any i es renova tres vegades per períodes de dos anys. Transcorreguts

set anys a comptar de la data de concessió inicial de l'autorització, les renovacions successives es lliuren per períodes de deu anys.

Article 23. Modificació de l'article 95

Es modifica l'article 95 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 95. Reagrupament familiar i accés al treball del cònjuge i dels fills estrangers del titular d'una autorització de residència i treball i dels fills del seu cònjuge

1. Quan reuneixen els requisits exigits per al reagrupament familiar en aquesta Llei i acrediten una contractació laboral, el cònjuge, els fills, i els fills del cònjuge del titular d'una autorització de residència i treball obtenen una autorització de residència i treball.

2. La durada d'aquestes autoritzacions és la mateixa que preveu l'article anterior.

Article 24. Modificació de l'article 96

Es modifica l'article 96 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 96. Reagrupament familiar i accés al treball d'altres persones que es reagrupen amb el titular d'una autorització de residència i treball

1. Quan reuneix els requisits exigits per al reagrupament familiar amb el titular d'una autorització de residència i treball, tota persona altra que les esmentades en l'article precedent obté una autorització de residència sense treball. El període de la durada d'aquesta autorització és el previst en l'article 94.

2. Si desitja treballar, aquesta persona ha de sol·licitar una autorització d'immigració d'un tipus que permeti treballar. Aquesta sol·licitud es tramita i queda sotmesa als criteris i les condicions de concessió d'una autorització inicial i no s'hi apliquen les derogacions per reagrupament familiar previstes als articles 41 i 97.2. Si es concedeix, la nova autorització queda sotmesa a les disposicions legals i reglamentàries que regulen una autorització d'immigració inicial.

Article 25. Modificació de l'article 104

Es modifica l'article 104 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 104. Definició del foragitament

1. El foragitament és una mesura de policia administrativa destinada a conduir a la frontera i a fer sortir del territori nacional l'estranger que es troba en règim turístic o en situació irregular en

territori andorrà i en una de les situacions detallades a continuació:

a) No posseeix els documents ni, si escau, els visats establerts legalment per entrar al Principat d'Andorra.

b) Representa un risc greu per a la salut pública. Aquest risc s'avalua seguint els criteris definits a l'article 13.

c) Representa un risc greu i constatat per a la seguretat de l'Estat, de les persones o dels béns, o per a l'ordre públic.

d) No disposa notòriament dels mitjans econòmics suficients per continuar sojornant a Andorra.

e) Ha entrat en territori andorrà irregularment i sense reunir un dels requisits previstos a l'article 12. S'entén per *entrada irregular* la de l'estranger que ha entrat en territori andorrà per un pas fronterer no habilitat, o bé que hi ha entrat tot i haver estat objecte d'una denegació d'accés.

f) Se li ha notificat que es troba en situació irregular i no ha abandonat el Principat d'Andorra en el termini fixat.

2. El foragitament no és incompatible amb la incoació d'un expedient d'expulsió administrativa.

Article 26. Modificació de l'article 121

Es modifica l'article 121 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 121. Obligacions del patró en el moment de la contractació laboral

1. Qualsevol patró que desitgi contractar els serveis laborals d'una persona estrangera ha de comprovar que aquesta persona disposa d'una autorització d'immigració vigent adequada al lloc de treball objecte de la contractació. El patró té l'obligació de comunicar al Servei d'immigració la contractació del treballador i la finalització de la relació laboral.

2. Si un patró desitja contractar els serveis laborals d'una persona estrangera que no disposa d'una autorització d'immigració adequada, ha de signar conjuntament amb aquesta persona la sol·licitud d'autorització prop del Servei d'immigració.

3. El Govern fixa per la via reglamentària les situacions en les quals el patró que signa una sol·licitud d'autorització d'immigració temporal, o d'immigració temporal per a treballadors d'empreses estrangeres, ha de garantir el pagament de les despeses de repatriació del treballador estranger al seu país d'origen.

4. El patró té prohibit fer treballar una persona estrangera fins a l'obtenció efectiva d'una autorització d'immigració adequada.

Article 27. Modificació de l'article 122

Es modifica l'article 122 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 122. Obligacions del patró durant la relació laboral.

El patró té l'obligació de fer cessar immediatament l'activitat laboral al seu empleat quan el Servei d'immigració li notifica l'anul·lació, la denegació de la renovació o de la regularització de l'autorització d'immigració.

Article 28. Modificació de l'article 125

Es modifica l'article 125 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 125. Infraccions lleus.

Comet una infracció lleu:

- a) Qui treballi al Principat d'Andorra sense ser titular de cap autorització d'immigració.
- b) Qui treballi al Principat d'Andorra amb unes modalitats i condicions altres que les que queden especificades en l'autorització d'immigració.
- c) Qui treballi al Principat d'Andorra després del venciment d'una autorització temporal.
- d) Qui treballi al Principat d'Andorra malgrat haver-se donat de baixa voluntària prop del Registre Central d'immigració.
- e) Qui pernocti de forma habitual al Principat d'Andorra sent titular d'una autorització de fronterer.
- f) Qui pernocti de forma habitual al Principat d'Andorra sent titular d'una autorització temporal de fronterer.
- g) Qui sigui titular d'una autorització d'immigració renovable caducada.
- h) El patró que incompleixi l'obligació de comunicar la contractació d'un treballador i/o l'acabament de l'activitat laboral d'aquest, d'acord amb els articles 121 i 123 de la Llei.

Article 29. Modificació de l'article 126

Es modifica l'article 126 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 126. Infraccions greus

Comet una infracció greu:

- a) El patró que fa treballar al Principat d'Andorra una persona estrangera titular d'una autorització de residència passiva o de residència sense treball.
- b) El patró que fa treballar al Principat d'Andorra una persona estrangera en unes condicions i

modalitats inadequades a la seva autorització d'immigració.

c) El patró que fa treballar al Principat d'Andorra una persona estrangera després del venciment de la seva autorització temporal.

d) El patró que es rescabali d'un treballador estranger, de qualsevol classe de despesa que hagi satisfet pel seu desplaçament a Andorra, i també el que efectui retencions sobre el salari per qualsevol despesa de trasllat de la persona treballadora o de la seva família o pels conceptes o les taxes que li correspongui satisfer com a patró.

e) La persona beneficiària dels serveis prestats per treballadors estrangers dependents d'una empresa estrangera, o per treballadors autònoms estrangers, que deixa realitzar els treballs abans de l'obtenció de l'autorització d'immigració temporal per als treballadors d'empreses estrangeres.

f) La persona beneficiària dels serveis prestats per treballadors estrangers dependents d'una empresa estrangera, o per treballadors autònoms estrangers, que deixa efectuar treballs que no han estat autoritzats.

g) La persona beneficiària dels serveis prestats per treballadors estrangers dependents d'una empresa estrangera, o per treballadors autònoms estrangers, que deixa continuar l'execució dels treballs després del venciment de l'autorització sense haver obtingut la pròrroga corresponent.

h) Qui treballi al Principat d'Andorra després que li hagin denegat la renovació de l'autorització que li permetia treballar.

i) Qui treballi al Principat d'Andorra després que li hagin denegat la regularització de l'autorització caducada que li permetia treballar.

j) Qui treballi al Principat d'Andorra amb una autorització d'una categoria que permetia treballar però que ha estat anul·lada.

k) Qui treballi al Principat d'Andorra sent titular d'una autorització de residència sense treball.

l) Qui treballi al Principat d'Andorra sent titular d'una autorització de residència passiva.

Article 30. Modificació de l'article 127

Es modifica l'article 127 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 127. Infraccions molt greus

Comet una infracció molt greu:

- a) El patró que fa treballar al Principat d'Andorra una persona estrangera sense autorització d'immigració.

b) El patró que fa treballar al Principat d'Andorra una persona estrangera que es troba en situació irregular en els supòsits previstos als articles 70, 76, 77.a) c) d), 78 i 80 d'aquesta Llei, a partir de la notificació del Servei d'immigració al patró.

c) Qualsevol altra persona que indueixi, promogui, afavoreixi o faciliti, directament o indirectament, de forma individual o pertanyent a una organització, la immigració clandestina, o l'estada irregular de persones al Principat d'Andorra, sempre que el fet no constitueixi un delicte.

Article 31. Modificació de l'article 129

Es modifica l'article 129 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 129. Principis generals

1. Només es pot sancionar la comissió de les infraccions establertes al capítol primer d'aquest títol.

2. Correspon al Govern fixar per la via reglamentària el procediment sancionador aplicable.

3. S'incoa un expedient sancionador contra el patró en el qual es detalla de manera individualitzada la comissió de cadascuna de les infraccions previstes als articles 125, 126 o 127, treballador per treballador.

4. S'incoa un expedient sancionador contra el beneficiari de la prestació de serveis realitzats en el marc d'una autorització temporal per a treballadors d'empreses estrangeres en el qual es detalla de manera individualitzada la comissió de cadascuna de les infraccions previstes a l'article 126.

5. S'incoa un expedient sancionador contra cada persona que hagi comès una infracció molt greu, de les tipificades en l'article 127 apartat c), en el qual es detalla de manera individualitzada la comissió de cadascuna de les infraccions comeses.

6. El ministre responsable d'Interior, o la persona expressament delegada a aquest efecte pel Govern, imposa la sanció establerta en aquesta Llei per a cadascuna de les infraccions detallades en l'expedient sancionador.

Article 32. Modificació de l'article 130

Es modifica l'article 130 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 130. Sancions corresponents a infraccions lleus

1. Les infraccions tipificades a l'article 125 donen lloc a la imposició d'una sanció d'un import de 50 a 200 euros.

2. L'import de la sanció es fixa en funció del nombre d'infraccions constatades i es té en compte una reincidència eventual.

Article 33. Modificació de l'article 131

Es modifica l'article 131 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 131. Sancions corresponents a infraccions greus

1. Les infraccions tipificades a l'article 126 donen lloc a la imposició d'una sanció d'un import de 1.000 a 3.000 euros.

2. L'import de la sanció es fixa en funció del nombre d'infraccions constatades i es té en compte una reincidència eventual.

Article 34. Modificació de l'article 132

Es modifica l'article 132 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 132. Sancions corresponents a infraccions molt greus

1. Les infraccions tipificades a l'article 127 donen lloc a la imposició a la persona que l'ha comès d'una sanció d'un import de 3.000 a 6.000 euros.

2. L'import de la sanció es fixa en funció de la situació econòmica i social de la persona que ha comès la infracció i es té en compte una reincidència eventual.

Article 35. Modificació de l'article 135

Es modifica l'article 135 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 135. Concepte i fet generador de les taxes

En matèria d'immigració, les taxes són tributs fixos que són generats per la prestació d'una de les funcions administratives següents:

1. Lliurament del rebut de sol·licitud.
2. Lliurament d'autorització d'immigració de fronterer (inicial).
3. Lliurament d'autorització d'immigració de fronterer (renovació).
4. Lliurament d'autorització d'immigració temporal de fronterer.
5. Lliurament d'autorització d'immigració temporal.
6. Lliurament d'autorització d'immigració temporal per a treballadors d'empreses estrangeres.
7. Lliurament d'autorització d'immigració per estudis o per recerca.
8. Lliurament d'autorització d'immigració de residència i treball (inicial).

9. Lliurament d'autorització d'immigració de residència i treball (inicial, per reagrupament familiar).

10. Lliurament d'autorització d'immigració de residència i treball (renovació).

11. Lliurament d'autorització d'immigració de residència sense treball (inicial).

12. Lliurament d'autorització d'immigració de residència sense treball (renovació).

13. Lliurament d'autorització d'immigració de residència passiva (inicial).

14. Lliurament d'autorització d'immigració de residència passiva (renovació).

15. Lliurament de certificat d'inscripció.

16. Lliurament de certificat de baixa.

17. Lliurament de duplicats de targetes per pèrdua.

Article 36. *Modificació de l'article 137*

Es modifica l'article 137 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 137. *Quota tributària i deute tributari*

1. Les quotes tributàries de les taxes en matèria d'immigració són les següents:

Concepte	Euros
1. Lliurament del rebut de sol·licitud.	6
2. Lliurament d'autorització d'immigració de fronterer (inicial).	250
3. Lliurament d'autorització d'immigració de fronterer (renovació).	30
4. Lliurament d'autorització d'immigració temporal de fronterer.	250
5. Lliurament d'autorització d'immigració temporal.	200
6. Lliurament d'autorització d'immigració temporal determinada.	250
7. Lliurament d'autorització d'immigració per estudis o per recerca.	30
8. Lliurament d'autorització d'immigració de residència i treball (inicial).	258
9. Lliurament d'autorització d'immigració de residència i treball (inicial, per reagrupament familiar)	30
10. Lliurament d'autorització d'immigració de residència i treball (renovació).	30
11. Lliurament d'autorització d'immigració de residència sense treball (inicial).	30
12. Lliurament d'autorització d'immigració de residència sense treball (renovació).	30
13. Lliurament d'autorització d'immigració de residència passiva (inicial).	250
14. Lliurament d'autorització d'immigració de residència passiva (renovació).	50
15. Lliurament de certificat d'inscripció.	6
16. Lliurament de certificat de baixa.	2
17. Lliurament de duplicats de targetes per pèrdua.	30

2. Les quotes tributàries de les taxes en matèria d'immigració es poden actualitzar mitjançant la Llei del pressupost.

Article 37. *Modificació de l'article 141*

Es modifica l'article 141 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 141. *Recursos administratius*

Els actes o les resolucions de l'Administració en matèria d'immigració són susceptibles de recurs davant del Govern segons les modalitats i els terminis del dret comú aplicable als recursos administratius, excepte pel que fa als terminis següents:

El termini per formular recurs de reposició contra un acte desfavorable de l'Administració en matèria d'immigració és de vuit dies hàbils a comptar de la notificació de l'acte contra el qual es recorre.

El Govern disposa d'un termini de quinze dies hàbils a comptar de la data d'interposició del recurs de reposició per resoldre'l. Transcorregut aquest termini sense que s'hagi notificat la resolució corresponent, el recurs es considera desestimat i queda oberta la via jurisdiccional.

El termini per presentar demanda jurisdiccional contra la desestimació expressa o tàcita del recurs de reposició és de vuit dies hàbils.

Article 38. *Modificació de l'article 142*

Es modifica l'article 142 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 142. *Procediment en primera instància*

Les demandes contra actes o resolucions de l'Administració en matèria d'immigració se substancien segons les modalitats i els terminis del dret comú aplicables als procediments contenciosos administratius, llevat dels terminis següents:

- Si la Secció Administrativa del Tribunal de Batlles accepta la demanda, el batlle ponent cita la part demandada perquè contesti a la demanda i proposi la pràctica de les proves que estimi pertinents en un termini de vuit dies hàbils.

- Contestada la demanda o transcorregut el termini de vuit dies hàbils previst a l'apartat anterior, el batlle ponent disposa d'un termini de 30 dies naturals per decidir sobre l'admissió o el refús de cada una de les proves proposades i per a la pràctica de les proves admeses.

- Acabada la pràctica de les proves, el batlle ponent atorga a les parts un termini de vuit dies hàbils per examinar els autes, demanar-ne còpies, si escau, i formular els escrits de conclusions respectius. Es

pot prescindir del tràmit de conclusions si en els autes hi figuren solament els escrits de demanda i de contesta o si les parts renuncien expressament a aquest tràmit.

- Quan s'hagin presentat les conclusions o s'hagi prescindit del tràmit o exhaurit el termini per fer-ho, el Tribunal de Batlles dicta sentència en el termini improrrogable de vuit dies hàbils.

Article 39. *Modificació de l'article 143*

Es modifica l'article 143 de la LQI, que queda redactat com segueix:

Article 143. *Procediment en segona instància*

Contra la sentència de primera instància es pot interposar un recurs d'apel·lació, que es presenta directament davant del batlle ponent, en el termini de vuit dies hàbils a comptar de la data de la notificació de la sentència, mitjançant un escrit d'apel·lació, que inclou tots els fonaments que motiven la pretensió de revocació de la sentència.

El mateix batlle ponent trasllada l'escrit d'apel·lació a la part apel·lada en els cinc dies naturals a comptar de la recepció, perquè la part apel·lada pugui al·legar el que estimi pertinent en un termini de vuit dies hàbils.

En el termini de cinc dies naturals després de la pràctica de les actuacions esmentades a l'apartat anterior, el batlle ponent eleva els autes a la Sala Administrativa del Tribunal Superior de Justícia.

El magistrat ponent de la Sala Administrativa ha de resoldre en els cinc dies naturals següents sobre l'eventual pràctica de proves, segons les modalitats i les limitacions previstes en el procediment administratiu de dret comú. La pràctica de les proves no pot, però, excedir el termini de quinze dies naturals a comptar de la decisió del ponent.

En tots els casos, la Sala Administrativa del Tribunal Superior de Justícia dicta sentència en el termini improrrogable de quinze dies naturals a comptar del tancament de les proves o de la resolució que en denega la pràctica o, si no n'hi ha, de la recepció dels autes.

Article 40. *Substitució de la disposició addicional primera*

Se substitueix la disposició addicional primera de la LQI, que queda redactada com segueix:

Disposició addicional primera

1. A petició de la persona interessada o per iniciativa pròpia i després de les comprovacions oportunes, el Servei d'immigració regularitza la situació dels estrangers que es van reagrupar quan eren menors

d'edat en un dels supòsits previstos en la present Llei, i que, tot i no haver estat inscrits al Servei d'immigració, han residit de forma permanent i efectiva a Andorra des de la data del reagrupament familiar.

2. El Servei d'immigració concedeix a les persones interessades una autorització de residència sense treball o una autorització de residència i treball seguint les disposicions previstes a aquest efecte en la present Llei en cas de reagrupament familiar.

3. Es considera com a data d'inici de la nova autorització la data efectiva del reagrupament del menor que hagi determinat el Servei d'immigració basant-se en les seves comprovacions.

Article 41. *Modificació de la disposició addicional segona*

Es modifica la disposició addicional segona de la LQI, que queda redactada com segueix:

Disposició addicional segona

El Decret de creació del Servei Mèdic d'immigració queda vigent en tot el que no contradiu la present Llei. El Servei és el responsable del fitxer mèdic d'immigració i és l'òrgan davant del qual es pot exercir el dret d'informació, accés i rectificació en els termes previstos en la Llei de protecció de dades personals, sense que s'hi puguin exercir els drets d'oposició i de supressió.

Article 42. *Supressió de la disposició addicional tercera*

Queda suprimida la disposició addicional tercera de la LQI.

Article 43. *Substitució de la disposició transitòria primera*

Se substitueix la disposició transitòria primera de la LQI, que queda redactada com segueix:

Disposició transitòria primera

El Reglament regulador del procediment sancionador vigent s'aplica a les infraccions i a les sancions previstes en el títol XIII de la Llei vigent, fins que el Govern no reguli de manera específica el procediment sancionador en matèria d'immigració.

Article 44. *Substitució de la disposició transitòria segona*

Se substitueix la disposició transitòria segona de la LQI, que queda redactada com segueix:

Disposició transitòria segona

Mentre no s'hagin regulat per llei qualificada el contingut, els requisits i les característiques

generals d'expedició de visats que han de lliurar les autoritats andorranes per entrar en territori andorrà, un estranger que no sigui nacional d'un estat membre de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu ha de posseir almenys els visats requerits per entrar i circular legalment a França o a Espanya i per tornar a entrar-hi des del territori andorrà. Aquesta disposició no s'aplica a les persones que resideixen legalment al Principat d'Andorra.

Article 45. Substitució de la disposició transitòria tercera

Se substitueix la disposició transitòria tercera de la LQI, que queda redactada com segueix:

Disposició transitòria tercera

Continua vigent la Llei 21/2004, del 14 de desembre del 2004, qualificada de mesures d'adaptació de la Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002, al règim transitori d'accés al mercat de treball establert entre la Unió Europea i els nous estats membres.

S'aplica la mateixa suspensió, i també la facultat de deixar-la sense efecte, previstes en la Llei referida, pel que fa als nacionals d'altres estats que esdevinguin membres de la Unió Europea a comptar d'ara. El termini màxim de set anys de suspensió s'ha de computar a comptar del moment en què cada estat esdevingui nou membre. No obstant això, per tal de coordinar la legislació andorrana amb la de França i Espanya d'acord amb el Conveni entre el Principat d'Andorra, el Regne d'Espanya i la República Francesa del 4 de desembre del 2000, el Govern pot, mitjançant decret, establir un període de suspensió equivalent, com a màxim, al que adoptin els dos estats veïns.

Article 46. Derogació de les disposicions transitòries quarta, cinquena, sisena, setena, vuitena, novena, desena, onzena i dotzena

Queden derogades les disposicions transitòries quarta, cinquena, sisena, setena, vuitena, novena, desena, onzena i dotzena de la LQI.

Article 47. Modificacions de l'índex

1. Es modifica l'índex de la Llei en tots els articles que han estat modificats. Són els següents:

Article 52. Integració, seguretat i ordre públic

Article 125. Infraccions lleus

Article 126. Infraccions greus

Article 127. Infraccions molt greus

Article 130. Sancions corresponents a les infraccions lleus

Article 131. Sancions corresponents a les infraccions greus

Article 132. Sancions corresponents a les infraccions molt greus

2. Se suprimeix de l'índex la disposició addicional tercera.

3. Se suprimeix la referència a les disposicions transitòries 4a, 5a, 6a, 7a, 8a, 9a, 10a, 11a i 12a, per haver estat suprimides en el text legal o canviades de número d'ordre.

4. Com que es proposa l'afegit d'una disposició final, juntament amb la de l'entrada en vigor de la Llei, se substitueix en l'índex la referència en singular a la disposició final, per la mateixa en plural.

Disposició derogatòria

Amb l'entrada en vigor de la present Llei qualificada, queden derogades totes les normes anteriors en allò que la contradiguin.

Disposicions finals

Primera

S'encarrega al Govern que en el termini de tres mesos a partir de la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei publiqui al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, mitjançant el decret legislatiu corresponent, el text refós de la Llei qualificada d'immigració incloent-hi totes les modificacions aportades fins a la mateixa data d'entrada en vigor.

Segona

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 20 de desembre del 2006, ha examinat l'**Intercanvi de notes constitutiu d'acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en relació amb la pròrroga del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa Fulbright, de l'11 de desembre del 2006**, així com la documentació que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, de data 13 de desembre, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat segons el que preveu l'article 90 del Reglament del Consell General i als efectes previstos en l'article 25.2 de la

Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, la seva publicació.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 20 de desembre del 2006

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Atès que el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica van signar el 29 de novembre del 2000 el Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, publicat al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, núm. 66, del 18 de juliol del 2001, per un període inicial de cinc anys després de la seva entrada en vigor;

Atès que el Protocol d'entesa és vigent fins al 7 de gener del 2007;

Atès que l'article 6 del Protocol d'entesa disposa que aquest període de cinc anys pot ser renovat per períodes addicionals de cinc anys mitjançant un acord escrit entre les parts;

Atès que el Govern, en la sessió del 13 de desembre del 2006, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 25 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, del 19 de desembre de 1996, ha aprovat l'Intercanvi de notes constitutiu d'acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en relació amb la pròrroga del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, de l'11 de desembre del 2006;

Atès que d'acord amb l'apartat 2 del mateix article 25 de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats, el Govern ho ha comunicat als coprínceps i al Consell General;

Es fa públic l'Intercanvi de notes constitutiu d'acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en relació amb la pròrroga del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, de l'11 de desembre del 2006.

«Intercanvi de notes constitutiu d'acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica en relació amb la pròrroga del Protocol d'entesa entre el Govern del Principat

d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el programa d'intercanvi Fulbright, de l'11 de desembre del 2006

“NV. EUA 07/06

Nota verbal

El Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació del Principat d'Andorra saluda atentament l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica i en relació amb el Protocol d'entesa entre el Govern d'Andorra i el Govern dels Estats Units d'Amèrica sobre el Programa Fulbright, vigent fins al 7 de gener del 2007, té l'honor de comunicar-li el seu desig de renovar-lo per un període addicional de cinc anys.

Així mateix el Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació es permet sol·licitar la modificació següent:

- En relació amb l'article 2, degut als canvis ministerials del nou Govern d'Andorra, la referència al ministre de Relacions Exteriors ha de substituir-se per la de ministre d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació, i la referència al ministre d'Educació, Joventut i Esports per la de ministra d'Habitatge, Joventut, Ensenyament Superior i Recerca.

El Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació prega confirmació per nota verbal a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica de les disposicions esmentades en aquesta nota verbal. Ambdues notes seran constitutives d'un acord entre ambdós països.

Aquest acord entrarà en vigor quan cada part contractant notifiqui a l'altra el compliment dels procediments interns per assolir aquest efecte, tindrà una durada de cinc anys i podrà ser denunciat per ambdues parts contractants.

El Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació aprofita l'avinencesa per reiterar a l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica el testimoni de la seva consideració més alta.

Andorra la Vella, 4 de setembre del 2006

AMBAIXADA DELS ESTATS UNITS D'AMÈRICA
MADRID”

“Núm. 2

Nota verbal

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica saluda atentament el Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació, i té l'honor de comunicar-li la decisió del Govern dels Estats Units de renovar per un període addicional de cinc anys el Protocol d'entesa entre el Govern d'Andorra i el Govern dels Estats Units firmat el 29 de novembre del 2000, vigent fins al 7 de gener del 2007.

En relació amb les modificacions sol·licitades per la nota verbal NV.EUA 07/06 del Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació, l'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica concorre amb els canvis sol·licitats pel Govern d'Andorra, en el sentit de modificar l'article 2 que fa referència als oficials governamentals responsables del programa, de manera que:

- Les referències al “ministre de Relacions Exteriors” es modifiquin per “ministre d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació”.
- Les referències al “ministre d'Educació, Joventut i Esports” es modifiquin per “ministra d'Habitatge, Joventut, Ensenyament Superior i Recerca”.

Aquesta nota i la seva nota verbal NV.EUA 07/06, amb data 4 de setembre, constitueixen un acord entre els nostres països.

L'Ambaixada dels Estats Units d'Amèrica aprofita l'ocasió per reiterar al Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació el testimoni de la seva consideració més distingida.

Madrid, 11 de desembre del 2006

AL MINISTERI D'AFERS EXTERIORS, CULTURA I COOPERACIÓ»

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.8 Propostes d'acord, propostes de resolució i mocions

Edicte

La Sindicatura, en la seva reunió del dia 20 de desembre del 2006, ha examinat la **Proposta d'acord encomanant al Govern que durant l'any 2007 presenti a ratificació del Consell General la Convenció sobre la protecció de les persones en relació al tractament de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981**, que li ha tramès el M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Proposta d'acord i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 138, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 19 de març del 2007, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 20 de desembre del 2006

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Proposta d'Acord

La Convenció per a la protecció de les persones en relació al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, s'elaborà al si del Consell d'Europa per un comitè d'experts governamentals sota l'autoritat del Comitè europeu de cooperació jurídica. Fou obert a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa el 28 de gener de 1981 a Estrasburg i entrà en vigor el dia 1 d'octubre de 1985.

Aquest tractat internacional també fou obert a la signatura dels Estats no membres del Consell d'Europa i el 15 de juny del 1999 les Comunitats Europees s'hi van adherir.

Es tracta d'un Tractat internacional que afecta directament els drets fonamentals de la persona. Es compon de tres parts principals:

- disposicions de dret material sota la forma de principis base;
- regles especials en relació al flux transfronterer de dades;
- mecanismes d'ajuda i de consulta entre les parts contractants.

La Convenció reafirma el compromís dels Estats signataris a favor dels drets de la persona i de les llibertats fonamentals. Amb la finalitat de mantenir un equilibri entre els drets i els interessos de les persones la Convenció imposa algunes condicions o restriccions al tractament d'informacions.

En aquest sentit existeix el que anomena un «nucli dur» a adoptar en la legislació interna dels Estats. Aquest nucli dur consisteix en incorporar a l'ordenament jurídic intern dels Estats membres una legislació específica en la matèria, homogeneïtzada entre tots els Estats, per garantir a les persones un mínim de protecció en relació al tractament automatitzat de dades personals, així com la creació d'una Autoritat de control.

El Principat d'Andorra encara no és membre d'aquest Conveni internacional si bé, en data 18 de desembre de 2003 va adoptar la Llei 15/2003, qualificada de protecció de dades personals. En aquesta Llei es regula el tractament que tant persones o entitats privades com l'Administració pública andorrana duen a terme sobre les dades corresponents a persones físiques i persegueix tres objectius:

- aportar un grau de protecció suficient i raonable al dret que tota persona té a la seva intimitat, dret fonamental reconegut per la Constitució al seu article 14;

- que aquesta protecció no impliqui l'establiment d'obligacions excessives que puguin impedir o dificultar greument les activitats econòmiques, administratives o de gestió de les entitats públiques i privades andorranes;

- aproximar la legislació andorrana a les normatives del nostre entorn en aquesta matèria.

Alhora, es va crear l'autoritat pública encarregada de vetllar pel compliment de la Llei.

Amb aquesta mesura legislativa Andorra va assumir, de forma voluntària, el «nucli dur» d'aquesta Convenció internacional. Tanmateix, a l'hora de transmetre dades a nivell transfronterer es plantegen diversos problemes tant per al sector públic com per al privat ja que Andorra no forma part com a Estat membre d'aquest Conveni.

Així, a Andorra les empreses nacionals o estrangeres que desitgen transferir-se dades es veuen obligades a presentar cadascuna d'elles i per separat una sol·licitud a l'autoritat competent de cada Estat perquè es reconegui un nivell adequat de protecció. Per altra banda, cada Estat membre ha de resoldre, sobre aquest reconeixement de l'Estat no membre sobre el nivell adequat de protecció de dades personals i també ha de verificar que l'empresa reuneix les condicions adequades en aquesta matèria.

Tot això comporta que les empreses privades es veuen abocades a presentar un dossier davant l'autoritat competent que ha de contenir, com a mínim, les garanties constitucionals del país d'origen i un contracte privat entre l'empresa emissora i l'empresa receptora, amb les consegüents despeses que això significa i el temps que s'hi ha d'esmerçar.

La signatura del Conveni és el primer pas previ a l'inici de la tramitació per a l'obtenció de l'adequació del Principat a un nivell adequat de protecció prop de la Unió Europea. També facilitarà que es puguin adoptar Convenis bilaterals amb les Autoritats de control dels països veïns mentre el resol la tramitació a nivell de la Unió Europea.

Es tracta que Andorra pugui obtenir una resolució similar a la de Suïssa, Illes de Man, Jersey i Argentina en la que se'ls equipara a qualsevol Estat membre de la Unió Europea i se'ls reconeix un nivell adequat de protecció.

Tot això, cal insistir, sense que Andorra hagi de fer cap esforç suplementari ni assumir més despeses ja que compta amb les disposicions de l'anomenat «nucli dur» de la Convenció.

Per aquests motius es proposa que durant l'any 2007 el Govern presenti a ratificació del Consell General la *Convenció sobre la protecció de les persones en relació al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal*.

El Consell General, en la sessió del dia, adopta el següent

Acord

S'encomana al Govern que durant l'any 2007 presenti a ratificació del Consell General la *Convenció sobre la protecció de les persones en relació al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal*, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981.

Casa de la Vall, 15 de desembre del 2006

Jaume Bartumeu Cassany

5- ALTRA INFORMACIÓ

5.2 Convocatòries

Avís

El proper dia 28 de desembre del 2006, dijous, a les 16.00h, se celebrarà a la sala de reunions públiques de Casa de la Vall, una sessió informativa pública de la M. I. Sra. Meritxell Mateu Pi, ministra d'Habitatge, Joventut, Ensenyament Superior i Recerca, davant de la Comissió Legislativa de Política Territorial i Urbanisme, amb l'ordre del dia següent:

Punt Únic: Compareixença a iniciativa pròpia, de la M. I. Sra. Meritxell Mateu Pi, ministra d'Habitatge, Joventut, Ensenyament Superior i Recerca, per informar sobre:

- Modificacions al reglament de la Borsa d'Habitatge.
- Presentació del reglament d'ajuts a la rehabilitació d'habitatges d'Andorra.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 18 de desembre del 2006

Joan Gabriel i Estany
Síndic General